

... ché non pur ne' miei occhi è paradiso... *

CIEL DE MARS

LA DIVINE COMÉDIE
DU POINT DE VUE DE BÉATRICE
en langue originale sous-titrée

LA DIVINE COMÉDIE de Dante ALIGHIERI
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD

Dame, ton pouvoir est si grand © Produité, écrit et réalisé par
JEAN-ARNEAU FILMNESS

Bande originale composée par
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU EXE 7
2023 STUDIO MARBEAU PRODUCTION

visa d'exploitation n° 157.836

* : « Dans mes yeux seuls le paradis / n'est pas logé »,
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD



ACTES SUD



Création logo : Akiko Gharbi & Jean-Arneau Filmness
Création affiche : Catherine Barluet & Jean-Arneau Filmness



STUDIO MARBEAU PRODUCTION
présente



... ché non pur ne' miei occhi è paradiso... *

CIEL DE MARS

LA DIVINE COMÉDIE
DU POINT DE VUE DE BÉATRICE
en langue originale sous-titrée

LA DIVINE COMÉDIE de Dante ALIGHIERI
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD



Cacciaguida

Benjamin Balthazar Lebigre



Matelda

Emanuela Luongo



Saint-Bernard

Doru Melega

Produit, écrit et réalisé par
JEAN-ARNEAU FILTNESS

Bande originale composée par
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU EXE 7

2023 STUDIO MARBEAU PRODUCTION

visa d'exploitation n° 157.836



Béatrice

Zelia Pelacani Catalano



Virgile

Salvatore Spada



Dante

Benjamin Balthazar Lebigre

* : « Dans mes yeux seuls le paradis / n'est pas logé »,
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD



ACTES SUD



Création logo : Akiko Gharbi & Jean-Arneau Filtness
Création affiche : Catherine Barluet & Jean-Arneau Filtness

CIEL DE MARS

Long-métrage

visa d'exploitation n°157.836

2023

Le long-métrage CIEL DE MARS - La Divine Comédie du point de vue de Béatrice (en langue originale sous-titrée) est un film français de 83 minutes que j'ai produit, écrit, réalisé et mis en image. Il s'agit d'un film littéraire, solaire et poétique, un hommage lumineux à la modernité de ce chef d'œuvre universel.

Les sous-titres français sont issus de la magnifique traduction de Danièle Robert (avec l'autorisation des éditions ACTES SUD).

Durée : 83 minutes



STUDIO MARBEAU PRODUCTION
présente

CIEL DE MARS

La divine comédie du point de vue Béatrice
visa d'exploitation n°157.836

FICHE TECHNIQUE

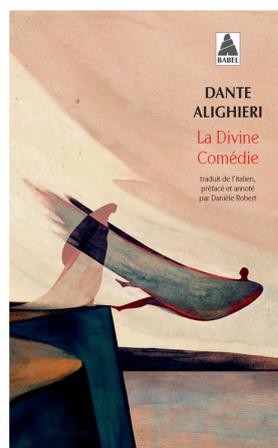
Titre international : HEAVEN OF MARS

Réalisation : Jean-Arneau Filtness

Scénario : Jean-Arneau Filtness, d'après la Divine Comédie de Dante Alighieri

Production : Jean-Arneau Filtness - STUDIO MARBEAU PRODUCTION

Durée : 83 minutes



Sous-titres FR :

LA DIVINE COMÉDIE de
Dante ALIGHIERI traduction
française de **Danièle ROBERT**
© ACTES SUD, 2016, 2018,
2020, 2021

Avec l'autorisation des
éditions ACTES SUD.

NOTE D'INTENTION

Cinq années m'auront été nécessaires afin de lire et d'étudier passionnément La Divine Comédie de Dante Alighieri.

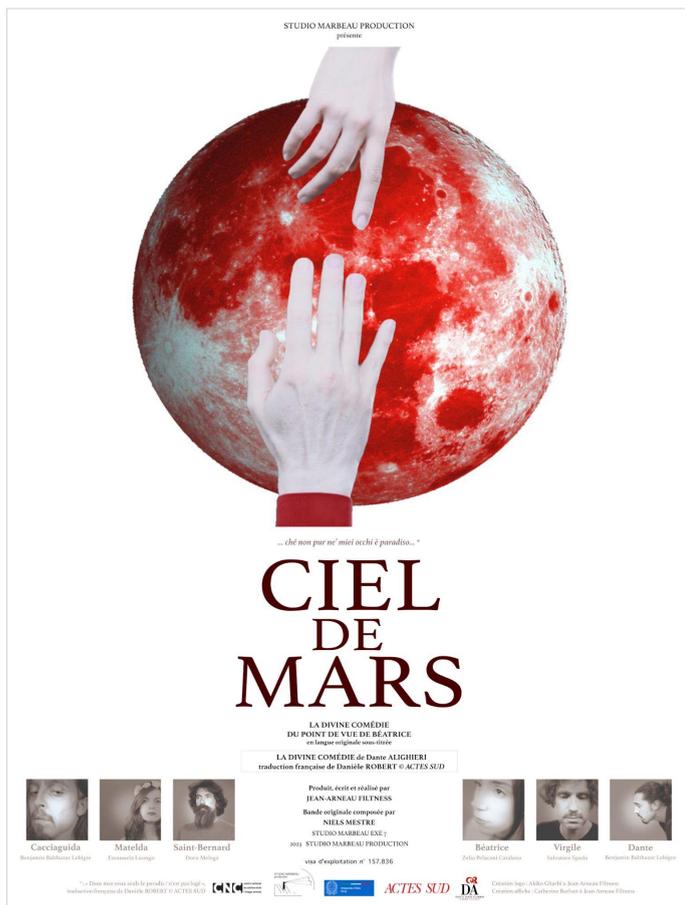
Je n'avais pas l'intention d'adapter cinématographiquement l'œuvre de Dante - jusqu'au jour où je rencontrais la comédienne italienne Zelia Pellacani Catalano. - Zelia était Béatrice.

Ainsi naissait le projet CIEL DE MARS, une adaptation en italien ancien de la Divine Comédie ; et plus précisément, une adaptation de la Divine Comédie du point de vue de Béatrice.

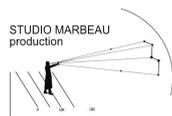
Durant neuf mois, Zelia et moi, puis en compagnie de Benjamin Balthazar Lebigre, puis en celle d'Emanuela Luongo, nous avons étudié le texte, testé les répliques, et effectué des répétitions filmées. Le scénario s'est affiné au fil de ces répétitions.

CIEL DE MARS est un film français de 83 minutes que j'ai produit, écrit, réalisé, mis en image, et monté.

<https://www.jean-arneau-filtness.com/smp-ciel-de-mars-film>



ACTES SUD



Cinéma d'art et d'essai et film pédagogique

Le parti pris est de traverser la Divine Comédie dans son intégralité en partageant le point de vue de Béatrice ; le tout est accompagné de nombreux intertitres très utiles à la compréhension de l'ensemble. L'objectif étant de faire découvrir à tous ce fascinant écrit rédigé entre 1303 et 1321. Pour plus de détails, voir l'interview de Paris du mois de décembre en compagnie de Paolo Romani, président de L'Italie en direct-L'Italia in diretta https://youtu.be/DK_NjmNCEXM

INTERVIEW FESTIVAL DANTESCO, ROME

Interview réalisé par Paolo Pasquini (directeur artistique du **Festival Dantesco, Rome**) en compagnie du réalisateur (Jean Arneau Filtness) et des comédiens Zelia Pellacani Catalano et Benjamin Balthazar Lebigre

#LineaDante 2021 / 4 - "Cielo di Marte", di Jean-Arneau Filtness



<https://www.youtube.com/watch?v=iLvCHAcAhLO>



Le Festival Dantesco est parrainé par la **Société Dante Alighieri** et bénéficie du mécénat du Comité national pour la célébration du 700e anniversaire de la mort de Dante Alighieri créé par le Ministère du patrimoine culturel et des activités du tourisme.

MOVIE TRAILER

[CIEL DE MARS, La Divine Comédie du point de vue de Béatri...](#)



SYNOPSIS

> La Divine Comédie du point de vue de Béatrice

Comment Dante - par la grâce de Béatrice - accomplira un voyage périlleux à travers l'Enfer, le Purgatoire, puis au Paradis Céleste où il rencontrera le principe de toute chose.

Lors de ce voyage extraordinaire, au cinquième ciel du Paradis Céleste, le CIEL DE MARS, Cacciaguida (le trisaïeul de Dante) investit le poète d'une mission sacrée :

Rapporter aux hommes ce que Dante a vu lors de son périple à travers les trois royaumes des morts et révéler à l'humanité - pour la sauver - la Volonté de Dieu.

Dante est institué poète-prophète.

Béatrice convainc Dante de porter au jour sa vision toute entière.

Dante reviendra sur Terre accomplir sa mission.

ÉQUIPE TECHNIQUE

Réalisation : Jean-Arneau Filtness

Scénario : Jean-Arneau Filtness d'après La Divine Comédie de Dante Alighieri

Musique : Niels Mestre

Musique additionnelle : Minuscule Vacarme (Christine Marcoux - Doru Melega)

Photographie, étalonnage : Jean-Arneau Filtness

Montage, titrage : Jean-Arneau Filtness

Création sonore : Jean-Arneau Filtness

Création sonore additionnelle : Manon Houssin (Arrivée de Béatrice)

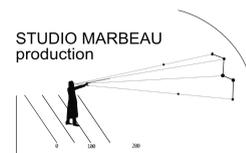
Mixage son : Sonambule

Prise de son : Élodie Thévenin

Script : Arnaud Ricou

Création logo : Akiko Gharbi & Jean-Arneau Filtness

Création affiche : Catherine Barluet & Jean-Arneau Filtness



Production : Jean-Arneau Filtness - STUDIO MARBEAU PRODUCTION

Jean-Arneau Filtness est un cinéaste et un artiste visuel français.

Né à Dublin dans les années 70, il a un parcours artistique ponctué d'études philosophiques (**Maîtrise Philosophie** - Université Paris 8 | Vincennes - Saint-Denis). (Il reçoit en 2001, après plusieurs expositions en tant qu'artiste-plasticien, une bourse du FIACRE du **ministère de la Culture** et séjourne six mois à **New-York** afin d'y étudier la scène artistique contemporaine.)

De retour en France, lors d'une période qui s'étend sur une dizaine d'années, Jean-Arneau Filtness se consacre exclusivement au développement de diverses approches d'**écriture expérimentale**, puis reprend des recherches plastiques.

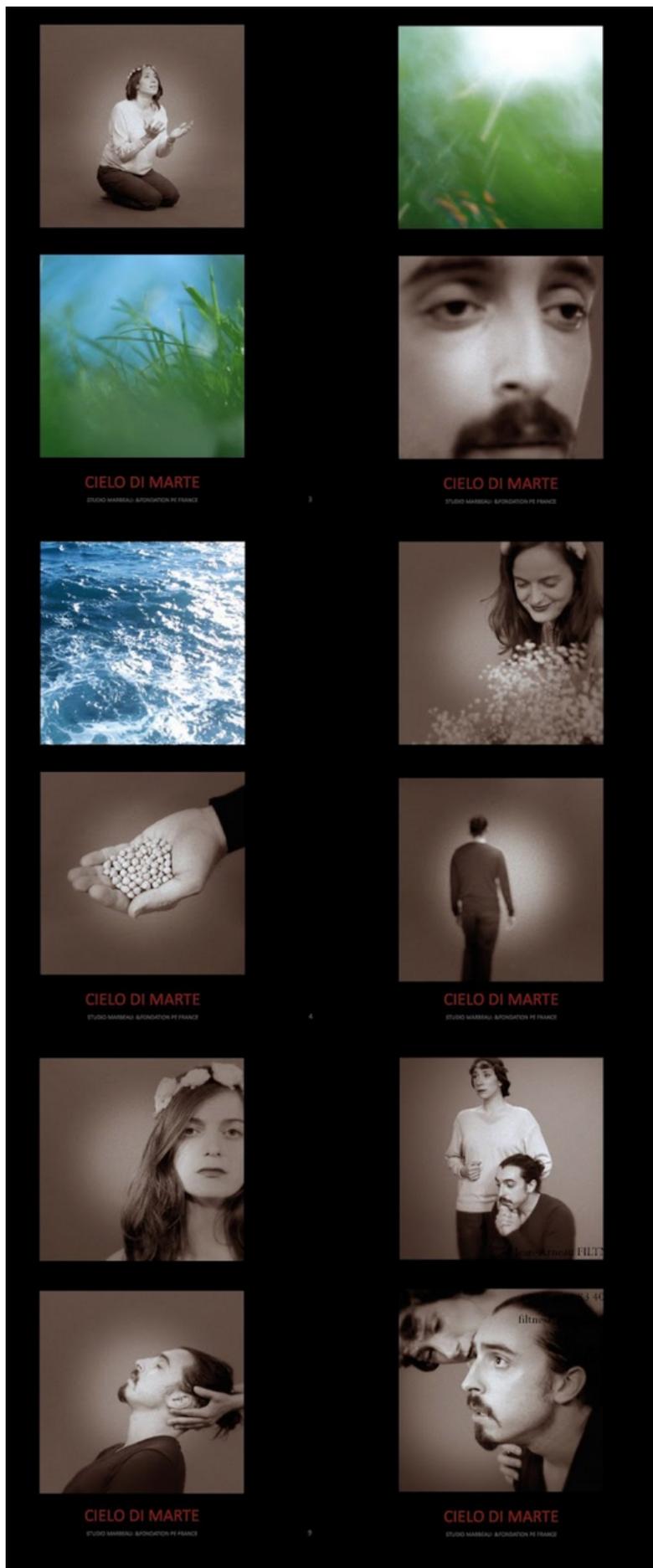
Après la création de nouvelles installations artistiques et la réalisation de **films de recherches** * (lesquels ont été distingués par plusieurs **prix internationaux** et donnés lieu à plusieurs interviews), il poursuit ses recherches sur le déplacement systématique du code (ou perception ordinaire) de choses communes ou utilitaires, de concepts ou de propositions artistiques préexistantes (texte complet).

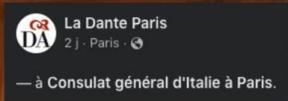
* : Les propositions filmiques de Jean-Arneau Filtness confirment d'autre part une inclination pour des films souvent littéraires, solaires et poétiques : fort d'un principe d'économie et d'une équipe réduite, ce style épuré repose sur le jeu des interprètes et une mise en scène qui favorise le son direct et les prises de vue denses – aux mouvements de caméra minimalistes – mêlant souvent décors naturels et travail en studio.

Il expose actuellement (du 15 septembre 2023 au 5 mars 2024) au Musée des Beaux-Arts de Rouen & Musée de la Céramique de Rouen 4 propositions artistiques (dont un film expérimental).

Jean-Arneau Filtness est par ailleurs un acteur culturel partenaire du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports et enregistré dans la base de données Adage.

<https://www.jean-arneau-filtness.com>





PRÉSENTATION du long métrage

CIEL DE MARS

La Divine Comédie du point de vue de Béatrice

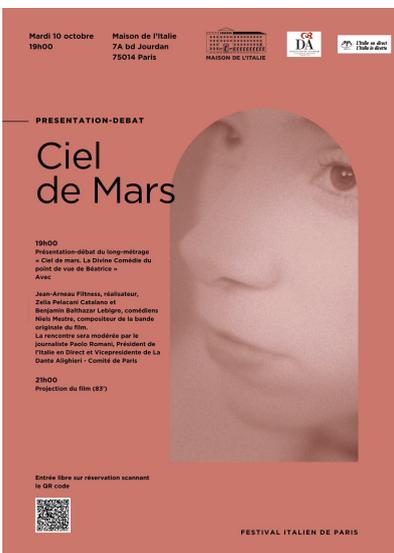
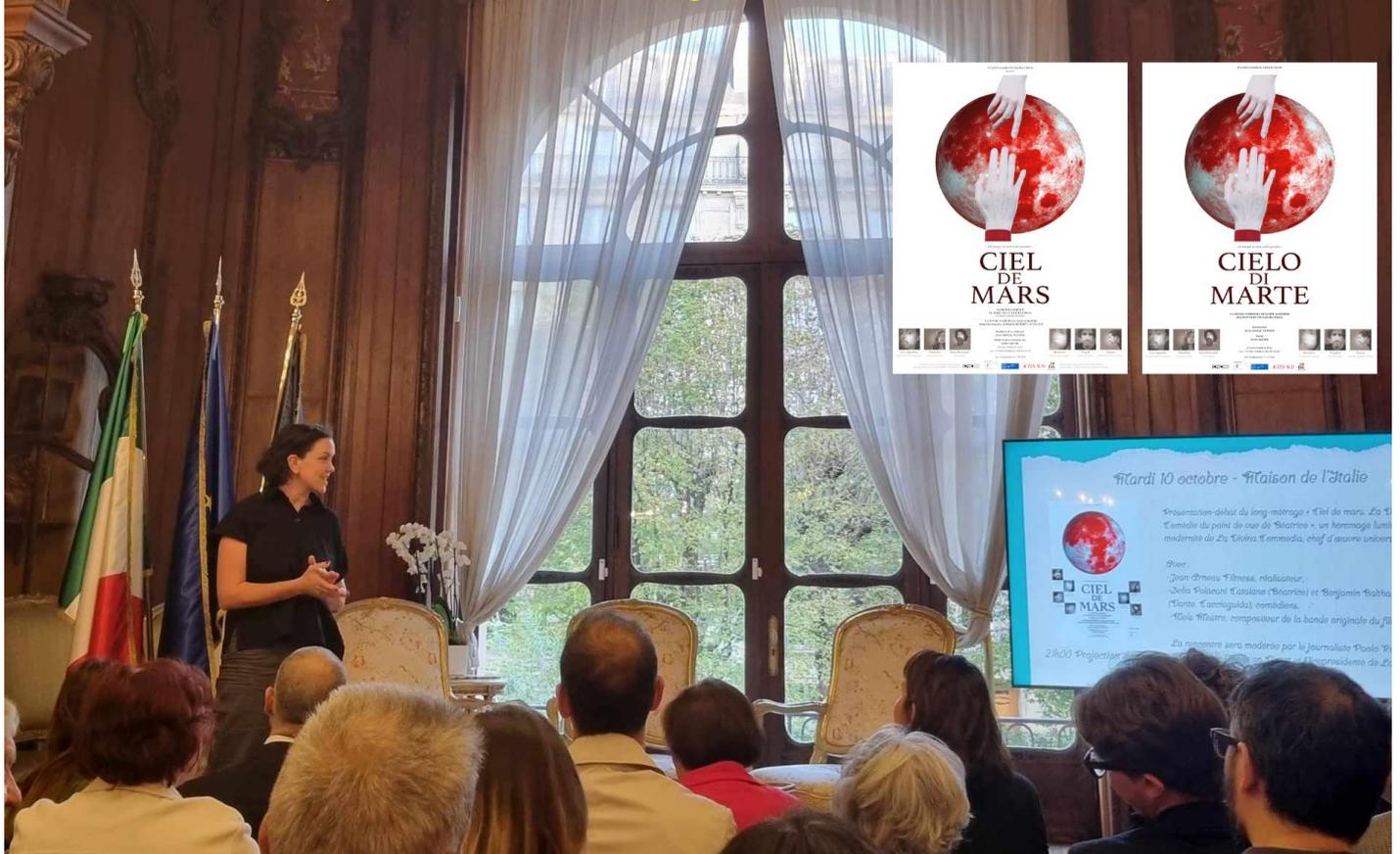
au **Consulat Général d'Italie à Paris**

Présentation-débat le mardi 10 octobre à 19h à la Maison de l'Italie - Projection à 21h

Un hommage lumineux à la modernité de La Divina Commedia, chef-d'œuvre universel

Avec **Jean-Arneau Fitness**, réalisateur, **Zelia Pelacani Catalano** (Béatrice), **Benjamin Balthazar Lebigre** (Dante, Cacciaguida), **Emanuela Luongo** (Matelda) comédiens, **Niels Mestre**, compositeur de la bande originale du film.

La rencontre sera modérée par le journaliste **Paolo Romani**, Vice-président de **La Dante Alighieri - Comité de Paris**



FESTIVAL ITALIEN À PARIS

Projection de **CIEL DE MARS** à la Maison de l'Italie (cité internationale) le **10 octobre 2023** lors du **Festival Italien de Paris** en la présence d'Irene Castagnoli (**consule générale d'Italie à Paris**), de Paolo Romani (**vice-président de Société Dante Alighieri Comité de Paris**), de Jacqueline Zana-Victor (**chargée de projets culturels de la Mairie du 13e arrondissement et organisatrice du Festival Italien de Paris**), de moi-même et celle celles des comédiens Zelia Pelacani Catalano (Béatrice) et Benjamin Balthazar Lebigre (Dante, Cacciaguida) et du musicien Niels Mestre

L'événement a pour partenaires : la Mairie de Paris et celle du 13, l'Institut culturel italien, le Consulat général d'Italie à Paris et la Maison de l'Italie à la Cité universitaire.

LA DIVINE COMÉDIE
DU POINT DE VUE DE BÉATRICE
en langue originale sous-titrée

LA DIVINE COMÉDIE de Dante ALIGHIERI
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD



Cacciaguida

Benjamin Balthazar Lebigre



Matelda

Emanuela Luongo



Saint-Bernard

Doru Melega

Produit, écrit et réalisé par
JEAN-ARNEAU FILTNESS

Bande originale composée par
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU EXE 7

2023 STUDIO MARBEAU PRODUCTION

visa d'exploitation n° 157.836



Béatrice

Zelia Pelacani Catalano



Virgile

Salvatore Spada



Dante

Benjamin Balthazar Lebigre

* : « Dans mes yeux seuls le paradis / n'est pas logé »,
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD



Création logo : Akiko Gharbi & Jean-Arneau Filtness
Création affiche : Catherine Barluet & Jean-Arneau Filtness



INTERVIEW POUR LA CHAÎNE L'ITALIE EN DIRECT-L'ITALIA IN DIRETTA

Interview en compagnie de **Paolo Romani**, président de L'Italia en direct-L'Italia in diretta (décembre 2022).

Avec le parrainage du Consulat Général d'Italie à Paris et la collaboration de la Società Dante Alighieri - Comité de Paris.

https://youtu.be/DK_NjmNCEXM



AVEC LE PARRAINAGE



Consulat Général d'Italie à Paris

AVEC LA COLLABORATION

